Porównanie tłumaczeń Efezjan 2:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	że bylibyście [w] czasie owym bez Pomazańca, oddzieleni [od] społeczności — Izraela i obcy — przymierzom — obietnicy, nadziei nie mający i bezbożni na — świecie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	że byliście w porze tej bez Pomazańca którzy są obcy obywatelstwu Izraela i obcy przymierzom obietnicy nadziei nie mający i bezbożni w świecie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	że byliście w tamtym czasie bez Chrystusa, odcięci od obywatelstwa* Izraela i obcy przymierzom obietnicy,** nie mający nadziei*** i bez Boga na tym świecie.[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	że byliście porą ową bez Pomazańca, uczynieni obcymi obywatelstwu Izraela i (będący) cudzoziemskimi (względem) przymierzy obietnicy, nadziei nie mający i bezbożni* w świecie. [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	że byliście w porze tej bez Pomazańca którzy są obcy obywatelstwu Izraela i obcy przymierzom obietnicy nadziei nie mający i bezbożni w świecie

[1)] Lub: wyobcowani ze społeczności, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς πολιτείας.
[2)] <x>290 14:1</x>; <x>290 65:1</x>; <x>520 9:4</x>; <x>580 1:21</x>
[3)] <x>520 15:13</x>; <x>560 1:18</x>; <x>560 4:4</x>; <x>590 4:13</x>
[4)] Sens: nie mający Boga, nie uznający Boga.